

MARTXOAK 4 - 24

Nafar hegoaldeko uzta eskutik eskura

Plateretik baratzera

Eskatu Nafarroa hegoaldeko oliba-olio birjina estra -5 litroka- eta arroza, pasta eta kontserbak -12 ontzika- euskaraz etiketatuta eta ekoizlearen jatorrizko prezioan.

Plateretik baratzera

Eserita itxaron orde, aulkitik altxatu gabe egin dezakegu bidea elikadura-burujabetzara: jan dezagun pentsatzen dugunaren arabera. Elikadura-sistema bertso bat balitz bezala, has gaitezten plateretik. Bete dezagun tokiko uztarekin. Kontsumi ditzagun eskala txikian ekoiztiko elikagaiak. Eros ditzagun produktu agroekologikoak. Hitzekin beharrean, bete ditzagun ahoak harro sentiarazten gaituzten jakiekin. Alda ditzagun kontsumitze erak, ekoizteko moduak aldatzeko.

Errigoraren Nafar hegoaldeko uzta eskutik eskura kanpaina plateretik baratzera bidea egiteko saiakeraxumea da. Auzolanean oinarritzen den ariketa kolektiboa. Osasun-neurri bereziak hautsi gabe milaka laguni eskutik heltzeko modua.

¿Crees en la soberanía alimentaria? ¿Te gustaría que los pequeños productores pudieran ganarse la vida dignamente? ¿Sueñas con una agricultura sostenible?

Pues bien, en lugar de esperar sentadas, podemos hacer mucho sin cambiar de postura: comamos como pensamos. Podemos empezar la casa por el plato. Llenémoslo con producto local. Consumamos alimentos producidos a pequeña escala. Compremos productos agroecológicos. Llenémonos la boca, pero no con palabras, sino con alimentos de los que enorgullecemos. Cambiemos las formas de consumir para cambiar las formas de producir.

Esta campaña de Errigora es un humilde intento de andar el camino que va desde el plato a la huerta. Un ejercicio colectivo que se basa en el auzolan. Una manera de coger de la mano a miles de personas sin saltarse las restricciones sanitarias.

Vous croyez en la souveraineté alimentaire? Vous aimeriez que les petits producteurs puissent gagner décemment leur vie? Vous rêvez d'une agriculture durable?

Eh bien, au lieu de rester assis, nous pouvons faire beaucoup de choses sans changer de posture : «mangeons comme nous pensons». Nous pouvons commencer la maison par l'assiette. La remplir avec des produits locaux. Consommer des aliments produits à petite échelle. Acher des produits agroécologiques. Remplir notre bouche, mais pas avec des mots, avec des aliments dont nous pouvons être fiers. Changeons les modes de consommation pour changer les modes de production.

Cette campagne de Errigora est une humble tentative de parcourir le chemin qui va de l'assiette au potager. Un exercice collectif basé sur le travail communautaire. Un moyen de prendre par la main des milliers de personnes sans contourner les restrictions sanitaires.

Bete etxeko despentsa

urte guztirako Nafarroa hegoaldeko oliba-olio birjina estrarekin (5 litroka) eta kontserba, pasta eta arroz sortekin (12 ontzika). Auzolanari esker, zure herrian ekoizlearen etxean duen prezio berean.

Llena tu despensa para todo el año

con productos del sur de Navarra: aceite de oliva virgen extra en bidones de 5 litros y lotes de conservas, arroz y pasta en lotes de 12 unidades. Gracias al auzolan, en tu pueblo al mismo precio al que lo vende el productor en origen.

Remplissez votre garde-manger

toute l'année avec des produits du sud de la Navarre : huile d'olive vierge extra en bidons de 5 litres et des lots de conserves, riz et pâtes en lots de 12 unités. Grâce au travail communautaire, vous l'aurez chez vous au même prix de vente que chez le producteur.

OLIBA-OLIO
BIRJINA
ESTRA,
ARROZA,
PASTA
ETA
KONTSERBAK

**EUSKARAZ
ETIKETATUTA
ETA
EKOIZLEAREN
JATORRIZKO
PREZIOAN**

ACEITE DE OLIVA VIRGEN EXTRA Y LOTES DE CONSERVAS,
ARROZ Y PASTA A PRECIO DE ORIGEN

D'HUILE D'OLIVE VIERGE EXTRA ET LES LOTS DE
CONSERVES, RIZ ET PÂTES, TOUTES À PRIX D'ORIGINE

Zer da Errigora?

Euskal Herria oinarri eta **auzolana** lanabes dituen ekimen herritarra da. **Nafarroa hegoaldea** du ardatz eta euskara ofiziala ez den zonaldean eragin nahi du, eremu horretakoak propio diren **elikagaiei** Euskal Herrian bidea emanaz, **euskaratik**, euskararako eta euskaraz.

¿Qué es Errigora?

Errigora es una iniciativa popular que tiene como eje la tierra navarra donde el euskera no es oficial. Valiéndose del *auzolan*, pretende abrir paso a los alimentos propios de esta tierra en Euskal Herria. Desde, en y para el euskera.

Qu'est-ce que Errigora?

Errigora est une initiative populaire qui souhaite aider les zones de Navarre où l'euskera n'est pas officielle. Par le biais d'une campagne de solidarité, elle a pour but de faire connaître les aliments et les producteurs de Navarre. Tout cela pour, en faveur et par le biais de l'Euskara.